

Devi Atharvashirsha



Tradotto da Govinda Das Aghori

Sanscrito

श्रीदेव्यथर्वशीर्षम्

ॐ सर्वे वै देवा देवीमुपतस्थुः कासि त्वं महादेवीति ॥१॥

साब्रवीत्- अहं ब्रह्मस्वरूपिणी । मत्तः प्रकृतिपुरुषात्मकं जगत् ।
शून्यं चाशून्यम् च ॥२॥

अहमानन्दानानन्दौ । अहं विज्ञानाविज्ञाने । अहं ब्रह्माब्रह्मणी वेदितव्ये ।
अहं पञ्चभूतान्यपञ्चभूतानि । अहमखिलं जगत् ॥३॥

वेदोऽहमवेदोऽहम् । विद्याहमविद्याहम् । अजाहमनजाहम् ।
अधश्चोर्ध्वं च तिर्यक्चाहम् ॥४॥

अहं रुद्रेभिर्वसुभिश्चरामि । अहमादित्यैरुत विश्वदेवैः ।
अहं मित्रावरुणावुभौ बिभर्मि । अहमिन्द्राग्नी अहमश्विनावुभौ ॥५॥

अहं सोमं त्वष्टारं पूषणं भगं दधामि ।
अहं विष्णुमुरुक्रमं ब्रह्माणमुत प्रजापतिं दधामि ॥६॥

अहं दधामि द्रविणं हविष्मते सुप्राव्ये उ यजमानाय सुन्वते ।
अहं राष्ट्री सङ्गमनी वसूनां चिकितुषी प्रथमा यज्ञियानाम् ।
अहं सुवे पितरमस्य मूर्धन्मम योनिरप्स्वन्तः समुद्रे ।
य एवम् वेद । स देवीं सम्पदमाप्नोति ॥७॥

ते देवा अब्रुवन्- नमो देव्यै महादेव्यै शिवायै सततं नमः ।
नमः प्रकृत्यै भद्रायै नियताः प्रणताः स्म ताम् ॥८॥

तामग्निवर्णां तपसा ज्वलन्तीं वैरोचनीं कर्मफलेषु जुष्टाम् ।
दुर्गा देवीं शरणं प्रपद्यामहेऽसुरान्नाशयिष्यै ते नमः ॥९॥

देवीं वाचमजनयन्त देवास्तां विश्वरूपाः पशवो वदन्ति
सा नो मन्त्रेषमूर्जं दुहाना धेनुर्वागस्मानुप सुष्टुतैतु ॥१०॥

कालरात्रीं ब्रह्मस्तुतां वैष्णवीं स्कन्दमातरम् ।
सरस्वतीमदितिं दक्षदुहितरं नमामः पावनां शिवाम् ॥११॥

महालक्ष्म्यै च विद्महे सर्वशक्त्यै च धीमहि ।
तन्नो देवी प्रचोदयात् ॥१२॥

अदितिर्हर्यजनिष्ट दक्ष या दुहिता तव
तां देवा अन्वजायन्त भद्रा अमृतबन्धवः ॥१३॥

कामो योनिः कमला वज्रपाणिर्गुहा हसा मातरिश्वाभ्रमिन्द्रः ।
पुनर्गुहा सकला मायया च पुरुच्यैषा विश्वमातादिविद्योम् ॥१४॥

एषात्मशक्तिः । एषा विश्वमोहिनी । पाशाङ्कुशधनुर्बाणधरा । एषा श्रीमहाविद्या ।
य एवं वेद स शोकं तरति ॥१५॥

नमस्ते अस्तु भगवति मातरस्मान् पाहि सर्वतः ॥१६॥

सैषाष्टौ वसवः। सैषैकादशरुद्राः । सैषा द्वादशादित्याः ।
सैषा विश्वेदेवाः सोमपा असोमपाश्च ।
सैषा यातुधाना असुरा रक्षांसि पिशाचा यक्षाः सिद्धाः ।
सैषा सत्त्वरजस्तमांसि । सैषा ब्रह्मविष्णुरुद्ररूपिणी । सैषा प्रजापतीन्द्रमनवः ।
सैषा ग्रहनक्षत्रज्योतीषि । कला काष्ठादिकालरूपिणी । तामहं प्रणौमि नित्यम् ।
पापहारिणीं देवीं भुक्तिमुक्तिप्रदायिनीम् ।
अनन्तां विजयां शुद्धां शरण्यां शिवदां शिवाम् ॥१७॥

वियदीकारसंयुक्तं वीतिहोत्रसमन्वितम् ।
अर्धेन्दुलसितं देव्या बीजं सर्वार्थसाधकम् ॥१८॥

एवमेकाक्षरं ब्रह्म यतयः शुद्धचेतसः
ध्यायन्ति परमानन्दमया जानाम्बुराशयः ॥१९॥

वाङ्माया ब्रह्मसूस्तस्मात् षष्ठं वक्त्रसमन्वितम्
सुर्योऽवामश्रोत्रबिन्दुसंयुक्तष्टात्तृतीयकः ।
नारायणेन संमिश्रो वायुश्चाधरयुक् ततः
विच्चे नवार्णकोऽर्णः स्यान्महदानन्ददायकः ॥२०॥

हृत्पुण्डरीकमध्यस्थां प्रातः सूर्यसमप्रभां
पाशाङ्कुशधरां सौम्यां वरदाभयहस्तकाम् ।
त्रिनेत्रां रक्तवसनां भक्तकामदुघां भजे ॥२१॥

नमामि त्वां महादेवीं महाभयविनाशिनीम् ।
महादुर्गप्रशमनीं महाकारुण्यरूपिणीम् ॥२२॥

यस्याः स्वरूपं ब्रह्मादयो न जानन्ति तस्मादुच्यते अज्ञेया ।
यस्या अन्तो न लभ्यते तस्मादुच्यते अनन्ता ।
यस्या लक्ष्यं नोपलक्ष्यते तस्मादुच्यते अलक्ष्या ।
यस्या जननं नोपलभ्यते तस्मादुच्यते अजा ।
एकैव सर्वत्र वर्तते तस्मादुच्यते एका ।
एकैव विश्वरूपिणी तस्मादुच्यते नैका ।
अत एवोच्यते अज्ञेयानन्तालक्ष्याजैका नैकेति ॥२३॥

मन्त्राणां मातृका देवी शब्दानां ज्ञानरूपिणी ।
ज्ञानानां चिन्मयातीता शून्यानां शून्यसाक्षिणी ।
यस्याः परतरं नास्ति सैषा दुर्गा प्रकीर्तिता ॥२४॥

तां दुर्गां दुर्गमां देवीं दुराचारविघातिनीम् ।
नमामि भवभीतोऽहं संसारार्णवतारिणीम् ॥२५॥

इदमथर्वशीर्षं योऽधीते स पञ्चाथर्वशीर्षजपफलमाप्नोति ।
इदमथर्वशीर्षमज्ञात्वा योऽर्चां स्थापयति शतलक्षं प्रजप्त्वाऽपि सोऽर्चासिद्धिं
न विन्दति ।
शतमष्टोत्तरं चास्य पुरश्चर्याविधिः स्मृतः ।
दशवारं पठेद्यस्तु सद्यः पापैः प्रमुच्यते ।
महादुर्गाणि तरति महादेव्याः प्रसादतः ॥२६॥

सायमधीयानो दिवसकृतं पापं नाशयति।प्रातरधीयानो रात्रिकृतं पापं नाशयति ।
सायं प्रातः प्रयुञ्जानो अपापो भवति।निशीथे तुरीयसन्ध्यायां जप्त्वा वाक्सिद्धिर्भवति ।
नूतनायां प्रतिमायां जप्त्वा देवतासान्निध्यं भवति ।
प्राणप्रतिष्ठायां जप्त्वा प्राणानां प्रतिष्ठा भवति ।
भौमाश्विन्यां महादेवीसन्निधौ जप्त्वा महामृत्युं तरति ।
स महामृत्युं तरति य एवं वेद। इत्युपनिषत् ॥२७॥

Devi Atharvashirsha

Questo sukta è considerato molto importante nell'Atharvaveda. In realtà è preso in prestito dal Rig-Veda, il Mantra da 1 a 8 del 125° sukta del decimo Adhyaya del decimo Mandala. Devi Atharvashirsha è un collegamento tra la filosofia (Darshana) e le tecniche (Tantra).
È tradizione recitarlo prima della Durga Saptashati.

śrīdevyatharvaśīrṣam

ūm sarve vai devā devīmupatasthuḥ kāsi tvaṃ mahādevīti ||1||

Tutti gli Dei, andando vicino alla Dea, ha chiesto "chi sei tu, Oh potente Dea?"

sābravīt- ahaṃ brahmasvarūpiṇī | mattaḥ prakṛtipuruṣātmakaṃ jagat | śūnyam
cāśūnyam ca ||2||

Lei disse: Io sono un aspetto di Brahma. Questo universo, in forma di Prakriti e Purusha, è generato da me; il quale allo stesso tempo è vuoto e non vuoto.

ahamānandānāndau | ahaṃ vijñānavijñāne | ahaṃ brahmābrahmaṇī veditavye |
ahaṃ pañcabhūtānyapañcabhūtāni | ahamakhilam jagat ||3||

Io sono allo stesso tempo beatitudine e non-beatitudine. Io sono la conoscenza e la non-conoscenza. Io sono Brahma e non-Brahma (lo stato del non-manifesto chiamato Abrahma). Io sono i cinque principi primordiali ed i non-principi. Io sono l'intero universo percepito.

vedo hamavedo ham | vidyāhamavidyāham | ajāhamanaajāham |
adhaścordhvaṃ ca tiryakcāham ||4||

Io sono Veda (conoscenza di Brahma) e non-conoscenza. Io sono l'apprendimento e l'ignoranza. Io sono anche nata e non-nata. Io sono sopra, sotto e nel mezzo.

ahaṃ rudrebhirvasubhiścarāmi | ahamādityairuta viśvadevaiḥ |
ahaṃ mitrāvaruṇāvubhau bibharmi | ahamindrāgnī ahamaśvināvubhau ||5||

Mi muovo in forma di Rudra e Vasu. Mi muovo come Aditya e come tutti gli Dei. Io sostengo Mitra, Varuna, Indra, Agni ed anche gli Ashvina.

ahaṃ somaṃ tvaṣṭāraṃ pūṣaṇaṃ bhagaṃ dadhāmi |
ahaṃ viṣṇumurukramaṃ brahmāṇamuta prajāpatiṃ dadhāmi ||6||

In me ci sono Soma, Tvasta, Pusha e Bhaga. In me ci sono Vishnu dalle ampie orme, Brahma e Prajapati.

ahaṃ dadhāmi draviṇaṃ haviṣmate suprāvye u yajamānāya sunvate |
ahaṃ rāṣṭrī saṅgamanī vasūnāṃ cikituṣī prathamā yajñiyānām |
ahaṃ suve pitaramasya mūrdhanmama yonirapsvantaḥ samudre |
ya evam ved | sa devīm sampadamāpnoti ||7||

Porto ricchezza con l'Havi (oblazione) a quell'uomo che offre il miglior Havi agli Dèi e consacra il Soma. Io sono l'imperatrice di questo intero universo. Dò la ricchezza agli adoratori. Io sono l'osservatore e la prima tra quelli degni di adorazione. Ho creato su me stessa (come base di tutto) gli elementi primordiali. La mia dimora è nelle acque di Samudra (l'oceano di consapevolezza). Chi conosce questo ottiene ricchezza divina.

te devā abruvan-
namo devyai mahādevyai śivāyai satataṃ namaḥ |
namaḥ prakṛtyai bhadṛāyai niyatāḥ praṇatāḥ sma tām ||8||

Allora gli Dèi dissero: Saluti alla Dea, la Grande Dea. Saluti sempre alla Dea che è benefica per tutti. Saluti alla Dea che è la Natura ed è graziosa. Noi, seguaci delle regole, rendiamo omaggio a Lei.

tāmagnivarṇāṃ tapasā jvalantīm vairocānīm karmaphaleṣu juṣṭām |
durgām devīm śaraṇaṃ prapadyāmahe śurānāśayitryai te namaḥ ||9||

Saluti a Te, dal colore di Agni, lucente di conoscenza, brillante, essendo adorata per ottenere frutti delle azioni, noi siamo al suo rifugio. Oh Devi, distruttrice del male, saluti a Te.

devīm vācamajanayanta devāstām viśvarūpāḥ paśavo vadanti
sā no mandreṣamūrjāṃ duhānā dhenurvāgasmānupa suṣṭutaitu ||10||

Gli Dèi hanno creato la splendente Vak (Dea della parola), che è parlata da animali di tutti i tipi. Lei dà cibo, tutti i tipi di percezione, intelligenza, piacere, felicità e forza. Possa Vak essere soddisfatta dalle nostre preghiere e venire vicino a noi.

kālarātrīm brahmastutām vaiṣṇavīm skandamātaram |
sarasvatīmaditiṃ dakṣaduhitaram namāmaḥ pāvanām śivām ||11||

A Kalaratri (la Notte Oscura), alla potenza di Vishnu, pregata dai Veda, alla madre di Skanda (Parvati), a Sarasvati (potenza di Brahma), alla madre degli dèi Aditi, alla figlia di Daksha (Sati), alla distruttrice dei peccati, alla benefica Bhagvati, porgiamo i nostri saluti.

mahālakṣmyai ca vidmahe sarvaśaktyai ca dhīmahi |
tanno devī pracodayāt ||12||

Conosciamo la Mahalakshmi e meditiamo su di Lei, che è onnipotente. Possa quella Dea dirigerci nella direzione corretta.

aditirhyajaniṣṭa dakṣa yā duhitā tava
tām devā anvajāyanta bhadrā amṛtabandhavaḥ ||13||

Oh Daksha, tua figlia Aditi diede nascita agli Dèi immortali, degni di preghiera.

kāmo yoniḥ kamalā vajrapāṇirguhā hasā mātariśvābhramindraḥ |
punarguhā sakalā māyayā ca purūcyaiśā viśvamātādividyom ||14||

Ora è illustrato il segretissimo Shrividyā Panchadashī Mahamantra, un mantra di 15 lettere. Il mantra dà le seguenti lettere per la meditazione: ka-e-ī-la-hrīm, ha-sa-ka-ha-la-hrīm, sa-ka-la-hrīm. Esse sono la principale conoscenza sulla Madre dell'universo.

Questo è un mantra molto importante per il Tantra, ma deve essere imparato da un guru.

eṣātmāśaktiḥ | eṣā viśvamohinī | pāśāṅkuśadhanurbāṇadharā | eṣā śrīmahāvidyā |
ya evaṃ veda sa śokaṃ tarati ||15||

Lei è la potenza di Paramatma. È colei che incanta tutti. Lei brilla con il cappio, il pungolo, arco e frecce nelle sue mani. Lei è Shri MahaVidya. Chi conosce bene questo supera la tristezza.

namaste astu bhagavati mātarasmān pāhi sarvataḥ ||16||

Oh Bhagavati, saluti a Te. Oh Madre, proteggici in tutti i modi.

saiṣāṣṭau vasavaḥ | saiṣaikādaśarudrāḥ | saiṣā dvādaśādityāḥ | saiṣā viśvedevāḥ
somapā asomapāśca |
saiṣā yātudhānā asurā rakṣāṃsi piśācā yakṣāḥ siddhāḥ |
saiṣā sattvarajastamāṃsi | saiṣā brahmaviṣṇurudrarūpiṇī | saiṣā
prajāpatīndramanavaḥ |
saiṣā grahanakṣatrajyotīṃṣi | kalā kāṣṭhādikālarūpiṇī | tāmahaṃ praṇaumi nityam |
pāpahāriṇīm devīm bhuktimuktiḥpradāyinīm |
anantāṃ vijayāṃ śuddhāṃ śaraṇyāṃ śivadāṃ śivām ||17||

Lei è gli otto Vasu. Lei è gli undici Rudra. Lei è le dodici Aditya. Lei è tutti gli déi, sia quelli che bevono il Soma che quelli che non lo bevono. Lei è Yatudhan, Rakshasha, Asura, Pishacha, Yaksha e Siddha (tipi di esseri demoniaci o malevoli). Lei è Satva, Rajas e Tamas. Lei è Brahma, Vishnu e Rudra. Lei è Prajapati, Indra e Manu. Lei è i pianeti, stelle e costellazioni. Lei è le varie misure del Tempo. Lei è la distruttrice dei peccati, la datrice sia del godimento che di Moksha (liberazione), senza fine, colei che dà la vittoria sulle distrazioni del Samsara, pura, degna di prendere rifugio, donatrice di pace, pace personificata, noi preghiamo per Lei.

viyadīkārasamyuktaṃ vītihoṭrasamanvitam |
ardhendulasitaṃ devyā bījaṃ sarvārthasādhakam ||18||

evamekāṣaram brahma yatayaḥ śuddhacetasah
dhyāyanti paramānandamayā jñānāmburāśayaḥ ||19||

Akash è rappresentato da *ha*, con la sillaba *ī*, Agni da *ra*, *aṃ* è il Bijamantra per la Dea (si forma così *hrīṃ*). Questo mantra è in grado di soddisfare tutti i desideri. Quegli Yogi dalla mente pura che meditano su

questa sillaba di Brahma, avranno estrema felicità ed avranno un oceano di conoscenza.

vānmāyā brahmasūstasmāt ṣaṣṭhaṃ vaktrasamanvitam
suryo vāmaśrotrabindusamyuktaṣṭātrīyakah |
nārāyaṇena saṃmiśro vāyuscādharayuk tataḥ
vicce navārṇako ṛṇaḥ syānmahadānandadāyakah ||20||

Vak *aiṃ*, Maya *hrīṃ*, Brahma o Kama *klīṃ*, la sesta consonante *ca* con Vaktra *ā*, Surya *ma*, l'orecchio destro *u* e il Bindu *aṃ*, la terza consonante da *ṭ* (*ḍ*), con Narayana *ā*, Vayu *ya*, con le labbra *ai* ed alla fine vicce (si forma così *aiṃ hrīṃ klīṃ chamundāyai vicce*). Questo navarna (con nove lettere) mantra dà piacere, beatitudine ed avvicina il meditatore al Brahman.

om - Il Pranava Mantra rappresenta il Nirguna Brahman, l'infinito al di là di ogni concezione.

aim - Il Vak beeja, il suono seme della Mahasarasvati. La conoscenza che è coscienza. Creazione, Rajas guna, l'energia del desiderio.

hrim - Il Maya beeja, il suono di Mahalakshmi. L'esistenza che pervade tutto. Conservazione, Sattva guna, l'energia dell'azione.

klim - Il Kama beeja, il suono seme di Mahakali. Il piacere che tutto consuma. Distruzione, Tamas guna, l'energia della saggezza.

camunda - Colei che sconfisse i demoni Chanda e Munda. che sconfigge passione e rabbia.

yai - concedente favori

vicce - nel corpo della conoscenza, nella percezione della coscienza

hr̥tpuṇḍarīkamadhyasthām prātaḥ sūryasamaprabhām
pāśāṅkuśadharām saumyām varadābhayahastakām |
trinetrām raktavasānām bhaktakāmadughām bhaje ||21||

Adoro la Dea che sta nel mezzo del mio sé (o mente), che appare luminosa come il sole di mattina, che tiene Pasha e Ankusha nelle sue mani, di bell'aspetto, con la mano nel Varad (benedizione) e Abhaya (protezione) mudra, con tre occhi, vestita di rosso e che soddisfa i desideri dei suoi adoratori.

namāmi tvām mahādevīm mahābhayavināśinīm |
mahādurgaprasāmanīm mahākāruṇyarūpiṇīm ||22||

Offro saluti alla Dea che distrugge temibili problemi, che elimina gli ostacoli e che è la personificazione della compassione.

yasyāḥ svarūpaṃ brahmādayo na jānanti tasmāducyate ajñeyā |
yasyā anto na labhyate tasmāducyate anantā |
yasyā lakṣyaṃ nopalakṣyate tasmāducyate alakṣyā |
yasyā jananaṃ nopalabhyate tasmāducyate ajā |
ekaiva sarvatra vartate tasmāducyate ekā |
ekaiva viśvarūpiṇī tasmāducyate naikā |
ata evocyate ajñeyānantālakṣyājaikā naiketi ||23||

Anche Brahma e gli altri Deva non conoscono la sua vera forma, così lei è chiamata Ajñeya. Non possiamo trovare il suo limite, perciò è chiamata Ananta. Non riusciamo a trovare il suo significato, perciò è chiamata Alakshya. La sua nascita non è nota, così lei è chiamata Aja. Lei si trova ovunque, perciò è chiamata Eka, l'uno. Lei ha preso tutte le varie forme, così si chiama Naika. Per questi motivi si chiama con questi nomi diversi.

mantrāṇaṃ mātrkā devī śabdānāṃ jñānarūpiṇī |
jñānānāṃ cinmayātītā sūnyānāṃ sūnyasākṣiṇī |
yasyāḥ parataraṃ nāsti saiṣā durgā prakīrtitā ||24||

Tra i mantra Lei è il suono originale, nelle parole Lei è l'essenza della conoscenza. Tra la conoscenza Lei è oltre ciò che è comprensibile con l'analisi e con la meditazione profonda, Lei è il testimone di tale stato. Lei è ben nota come Durga, non c'è niente di meglio di lei.

tāṃ durgāṃ durgamāṃ devīm durācāraviḥātinīm |
namāmi bhavabhīto haṃ saṃsārārṇavatāriṇīm ||25||

Io, che ho paura del Samsara, offro i miei saluti a Durga, difficile da conoscere, distruttrice dei peccati e guidatrice mentre attraversiamo questo mare del Samsara.

idamatharvaśīrṣaṃ yo dhīte sa pañcātharvaśīrṣajapaphalamāpnoti |
idamatharvaśīrṣamajñātvā yo ṛcāṃ sthāpayati śatalakṣaṃ prajaptvā ṇi so ṛcāsiddhiṃ
na vindati |
śatamaṣṭottaraṃ cāsya puraścaryāvidhiḥ smṛtaḥ |
daśavāraṃ paṭhedyastu sadyaḥ pāpaiḥ pramucyate |
mahādurgāṇi tarati mahādevyāḥ prasādataḥ ||26||

Colui che studia questo Atharvashirsha ottiene credito nel recitarlo cinque volte. Colui che installa e venera un'immagine senza conoscere questa Atharvashirsha non ottiene alcun beneficio, anche se fa 100.000 recitazioni. Ripetere questo 108 volte, questo è il metodo del Purascharana. Anche ripetendolo dieci volte lo rende libero dai peccati per grazia di Mahadevi.

sāyamadhīyāno divasakṛtaṃ pāpaṃ nāśayati |
prātaradhīyāno rātrikṛtaṃ pāpaṃ nāśayati |
sāyaṃ prātaḥ prayuñjāno apāpo bhavati |
niśīthe turīyasandhyāyāṃ japtvā vāksiddhirbhavati |
nūtanāyāṃ pratimāyāṃ japtvā devatāsānnidhyaṃ bhavati |
prānapraṭiṣṭhāyāṃ japtvā prāṇānāṃ praṭiṣṭhā bhavati |
bhaumāśvinyāṃ mahādevīsannidhau japtvā mahāmṛtyuṃ tarati |
sa mahāmṛtyuṃ tarati ya evaṃ ved | ityupaniṣat ||27 ||

Con la grazia di Shri Devi, si sfugge dalle più grandi difficoltà. Cantando questo inno la sera, ci si sbarazza dei peccati commessi durante il giorno. Cantando questo inno al mattino, ci si sbarazza dei peccati commessi durante la notte precedente. Utilizzando questo inno al mattino e alla sera (ogni giorno) si diventa liberi da tutti i peccati. Cantandolo durante il Turiya Sandhya (a mezzanotte quando Turiya incontra Turiyatita), si ottiene Vak Siddhi (potere della parola). Cantando questo inno, Devata Sannidhya (presenza della divinità) è realizzata in un nuovo idolo. Cantando questo mantra durante lo yoga uno sfugge dalla grande morte. In questo modo questa Upanishad è la morte dell'ignoranza.